

## BAB II

### KOMPILASI AYAT

#### A. Redaksi Surat Al-Hujurat Ayat 11-13 dan Terjemahannya

Sebagaimana dalam judul penelitian, peneliti menyuguhkan kompilasi ayat sesuai tema pembahasan penelitian ini, sebagai berikut;

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا يَسْخَرُونَ قَوْمًا مِّن قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءً مِّن نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِاللَّغَبِ بئسَ الْأَسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

*“Hai orang-orang yang beriman, janganlah sekumpulan orang laki-laki merendahkan kumpulan yang lain, boleh jadi yang ditertawakan itu lebih baik dari mereka. Dan jangan pula sekumpulan perempuan merendahkan kumpulan lainnya, boleh jadi yang direndahkan itu lebih baik. Dan janganlah suka mencela dirimu sendiri dan jangan memanggil dengan gelaran yang mengandung ejekan. Seburuk-buruk panggilan adalah (panggilan) yang buruk sesudah iman dan barang siapa yang tidak bertobat, maka mereka itulah orang-orang yang zalim”.*(QS. Al-Hujurat: 11)

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا أَتُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ

*“Hai orang-orang yang beriman, jauhilah kebanyakan purba-sangka (kecurigaan), karena sebagian dari purba-sangka itu dosa. Dan janganlah mencari-cari keburukan orang dan janganlah*

menggunjingkan satu sama lain. Adakah seorang diantara kamu yang suka memakan daging saudaranya yang sudah mati? Maka tentulah kamu merasa jijik kepadanya. Dan bertakwalah kepada Allah. Sesungguhnya Allah Maha Penerima Taubat lagi Maha Penyayang”. (QS. Al-Hujurat: 12)

يَتَّيِّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتَّقَىٰ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ

“Hai manusia, sesungguhnya Kami menciptakan kamu dari seorang laki-laki dan seorang perempuan dan menjadikan kamu berbangsa-bangsa dan bersuku-suku supaya kamu saling kenal-mengenal. Sesungguhnya orang yang paling muli diantara kamu disisi Allah ialah orang yang paling takwa diantara kamu. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Mengenal”. (QS. Al-Hujurat: 13)<sup>1</sup>

#### B. Mufrodad (kosa kata)

Kosa kata yang disajikan dalam surat Al-Hujurat sesuai dengan urutan ayat, dari ayat 11, 12 dan 13, sebagai berikut;

##### a. Surat Al-Hujurat Ayat 11

Dalam ayat 11 ini akan disajikan seluruh kosa kata yang terdapat di dalamnya untuk memperjelas makna kosa kata seluruhnya.

قَوْمٌ	لَا يَسْخَرُونَ	آمَنُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
Suatu kaum	Jangan memperolok-olok	(mereka) beriman	Orang-orang yang	Wahai
مِنْهُمْ	خَيْرًا	يَكُونُوا أَنْ	عَسَىٰ	قَوْمٍ مِّنْ

<sup>1</sup> c 516-517

Dari pada mereka	Lebih baik	Bahwa mereka adalah	Boleh jadi	Dari kaum
خَيْرًا	أَنْ يَكُنَّ	عَسَى	مَنْ نَسَاء	وَلَا نِسَاء
Lebih baik	Bahwa mereka adalah	Boleh jadi	Dari wanita	Dan jangan wanita
بِالْأَلْقَابِ	وَلَا تَنَابَزُوا	أَنْفُسَكُمْ	وَلَا تَلْمِزُوا	مِنْهُنَّ
Dengan julukan/gelar	Dan jangan kamu panggil-memanggil	Dirimu sendiri	Dan jangan kamu mencela	Dari mereka
الْإِيمَانِ	بَعْدَ	الْفُسُوقِ	الْإِسْمِ	بِئْسَ
Keimanan	Sesudah	Fasik/jahat/buruk	Nama	Seburuk-buruk
الظَّالِمُونَ	هُمْ	فَأُولَئِكَ	لَمْ يَتُبْ	وَمَنْ
Orang-orang zalim	Mereka	Maka mereka itu	Tidak bertaubat	Dan barang siapa

b. Surat Al-Hujurat Ayat 12

Dalam ayat 12 ini akan disajikan seluruh kosa kata yang terdapat di dalamnya untuk memperjelas makna kosa kata seluruhnya, sebagaimana dalam ayat 11 di atas.

كَثِيرًا	اجْتَنِبُوا	آمَنُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
Kebanyakan	Jauhilah	Beriman	Orang-orang yang	Wahai
وَلَا تَحْسَبُوا	إِيْتِمًا	الظَّنَّ	إِنَّ بَعْضَ	مَنْ الظَّنَّ

Dan jangan kamu mencari kesalahan	Dosa	Prasangka	Sesungguhnya sebagian	Dari Prasangka
أَحَدُكُمْ	أَيُّجِبُّ	بَعْضًا	بَعْضُكُمْ	وَلَا يَعْتَب
Salah seorang diantara kamu	Apakah menyukai	Sebagian	Bagian kamu	Dan jangan kamu mengumpat
فَكَرِهْتُمُوهُ	مِيتًا	أَخِيهِ	لَحْمٍ	أَنْ يَأْكُلَ
Maka kamu benci/jijik padanya	Bangkai/mati	Saudaranya	Daging	Bahwa memakan
رَحِيمٍ	تَوَّابٍ	إِنَّ اللَّهَ	اللَّهُ	وَاتَّقُوا
Maha penyayang	Maha penerima taubat	Sesungguhnya ya Allah	Allah	Dan bertakwalah

c. Surat Al-Hujurat Ayat 13

Sebagaimana 2 ayat sebelumnya, dalam ayat 13 ini akan disajikan seluruh kosa kata yang terdapat di dalamnya untuk memperjelas makna kosa kata seluruhnya.

مَنْ ذَكَرِ	خَلَقْنَاكُمْ	إِنَّا	النَّاسُ	يَا أَيُّهَا
Dari seorang laki-laki	Kami menciptakan kamu	Sesungguhnya kamu	Manusia	Wahai
لِتَعَارَفُوا	وَقَبَائِلَ	شُعُوبًا	وَجَعَلْنَاكُمْ	وَأُنثَى
Supaya kamu saling	Dan bersuku-suku	Berbangsa-bangsa	Dan kami menjadikan	Dan seorang wanita

mengenal			kamu	
أَتَقَانُكُمْ	اللَّهِ	عِنْدَ	أَكْرَمَكُمْ	إِنَّ
Paling bertakwa diantara kamu	Allah	Disisi	Paling mulia diantara kamu	Sesungguhnya
	حَبِيرٌ	عَلِيمٌ	اللَّهُ	إِنَّ
	Maha melihat	Maha mengetahui	Allah	Sesungguhnya

